

單位：澳門幣
Unidade: MOP

| 經濟分類 Classificação económica | | | | | 名稱 Designação | 金額 Montante |
|---------------------------------|----------|-----------|----------|------------|---|----------------|
| 章 Cap. | 節 Gr. | 條 Art. | 款 N.º | 項 Alín. | | |
| 13 | 01 | 00 | | | 上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior | 15,765,718.26 |
| | | | | | 收入總計 <i>Total das receitas</i> | 15,765,718.26 |
| | | | | | 開支 Despesas | |
| | | | | | 經常開支 Despesas correntes | |
| 05 | 00 | 00 | 00 | | 其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i> | |
| 05 | 04 | 00 | 00 | | 雜項 Diversas | |
| 05 | 04 | 10 | 00 | | 負擔之備用金撥款 Dotação provisional para encargos | 15,765,718.26 |
| | | | | | 開支總計 <i>Total das despesas</i> | 15,765,718.26 |

二零零六年四月二十日於社會工作局——行政管理委員會——
主席：葉炳權，委員：張鴻喜，張惠芬，Ulisses Júlio Freire
Marques

Instituto de Acção Social, aos 20 de Abril de 2006. — O Con-
selho Administrativo. — O Presidente, *Ip Peng Kin*. — Os
Vogais, *Zhang Hong Xi — Cheong Wai Fan — Ulisses Júlio Freire
Marques*.

第 183/2006 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職
權，並根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十七條及第十八條
的規定，作出本批示。

核准澳門理工學院二零零六年財政年度第二補充預算，金額
為 \$59,100,000.00（澳門幣伍仟玖佰壹拾萬元整），該預算為本批
示之組成部份。

二零零六年六月二十二日

代理行政長官 陳麗敏

Despacho do Chefe do Executivo n.º 183/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica
da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do
disposto nos artigos 17.º e 18.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27
de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado o 2.º orçamento suplementar do Instituto
Politécnico de Macau, relativo ao ano económico de 2006, no
montante de \$ 59 100 000,00 (cinquenta e nove milhões e cem
mil patacas) o qual faz parte integrante do presente despacho.

22 de Junho de 2006.

A Chefe do Executivo, interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

二零零六年度澳門理工學院第二補充預算
2.º orçamento suplementar do Instituto Politécnico de Macau para 2006

澳門幣(MOP)

| 帳目編號 Código das contas | 項目 Rubricas | 追加 Reforço |
|---------------------------|---|---------------|
| | 固定資產 Imobilizações | |
| 42 | 有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i> | 10,277,400.00 |
| 422 | 大廈及其他建築物 <i>Edifícios e outras construções</i> | 8,682,700.00 |
| 4221 | 建築物工程 <i>Obras em edifícios</i> | 8,682,700.00 |
| 423 | 基本設備及其他機器與裝置 <i>Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações</i> | 377,400.00 |
| 4231 | 辦公室裝置及影印機設備 <i>Máquinas de escritório e fotocopiadoras</i> | 67,200.00 |
| 4239 | 其他基本儀器設備 <i>Outro equipamento básico</i> | 310,200.00 |
| 426 | 管理、福利設備及其他傢俬 <i>Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso</i> | 1,152,000.00 |
| 4261 | 辦公室傢俬設備 <i>Mobiliário para escritório</i> | 720,300.00 |
| 4262 | 打字機及計數機 <i>Máquinas de escrever e de calcular</i> | 2,000.00 |
| 4264 | 住宅傢俬及設備 <i>Mobiliário/Equipamento para residência</i> | 62,100.00 |
| 4265 | 其他行政設備 <i>Outro equipamento administrativo</i> | 367,600.00 |
| 429 | 其他有形資產 <i>Outras imobilizações corpóreas</i> | 65,300.00 |
| 4291 | 書籍 <i>Livros</i> | 43,600.00 |
| 4292 | 錄影帶 <i>Vídeos</i> | 21,700.00 |
| | <i>固定資產總計</i> <i>Total das imobilizações</i> | 10,277,400.00 |
| | 成本 Custos | |
| 63 | 由第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i> | 6,617,000.00 |
| 631 | 第三者的供應 <i>Fornecimentos de terceiros</i> | 2,715,100.00 |
| 6312 | 電 <i>Electricidade</i> | 2,581,500.00 |
| 6315 | 易損耗工具及用具 <i>Ferramentas e utensílios de desgaste rápido</i> | 55,400.00 |
| 6318 | 其他供應 <i>Outros fornecimentos</i> | 78,200.00 |

澳門幣(MOP)

| 帳目編號 Código das contas | 項目 Rubricas | 追加 Reforço |
|---------------------------|--|---------------|
| 632 | 第三者所提供的勞務 (I) Serviços de terceiros (I) | 1,091,500.00 |
| 6321 | 房屋及其他租金 Rendas e alugueres | 179,900.00 |
| 6322 | 招待費 Despesas de representação | 66,500.00 |
| 6326 | 廣告及宣傳 Publicidade e propaganda | 256,500.00 |
| 6327 | 特定工作 Trabalhos especializados | 588,600.00 |
| 633 | 第三者所提供的勞務 (II) Serviços de terceiros (II) | 2,810,400.00 |
| 6332 | 員工接送 Transportes de pessoal | 3,000.00 |
| 6333 | 旅費及住宿費 Deslocações e estadias | 1,328,200.00 |
| 6335 | 酬勞 Honorários | 229,000.00 |
| 6338 | 其他勞務 Outros serviços | 1,250,200.00 |
| 65 | 人事費用 <i>Despesas com o pessoal</i> | 10,452,400.00 |
| 651 | 領導機構薪酬 Remunerações dos corpos gerentes | 32,300.00 |
| 6511 | 理事會之薪酬 Conselho de gestão | 32,300.00 |
| 652 | 工資及薪酬 Ordenados e salários | 7,601,800.00 |
| 6521 | 員工工資及薪酬 Vencimentos do pessoal | 7,601,800.00 |
| 653 | 額外報酬 Remunerações adicionais | 1,163,400.00 |
| 6532 | 超時工資 (教學人員) Horas extraordinárias (pessoal docente) | 311,200.00 |
| 6533 | 額外工作報酬 Remunerações dos trabalhos adicionais | 375,100.00 |
| 6534 | 主管津貼 Subsídio de chefia | 12,700.00 |
| 6536 | 家庭津貼 Subsídio de família | 21,100.00 |
| 6537 | 員工出外公幹費 Verbas para viagens e deslocações | 317,800.00 |
| 6539 | 其他津貼 Outros subsídios | 125,500.00 |
| 655 | 報酬負擔 Encargos sobre remunerações | 875,500.00 |
| 6553 | 澳門理工學院公積金 Fundo de previdência do IPM | 875,500.00 |

| | | 澳門幣(MOP) |
|---------------------------|--|---------------|
| 帳目編號 Código das contas | 項目 Rubricas | 追加 Reforço |
| 658 | 其他人事費用 Outras despesas com o pessoal | 779,400.00 |
| 6581 | 制服 Uniformes | 29,400.00 |
| 6582 | 醫療費用 Despesas médicas | 750,000.00 |
| 67 | 其他費用及負擔 Outras despesas e encargos | 31,753,200.00 |
| 674 | 書籍及技術文件 Livros e documentação técnica | 798,000.00 |
| 6741 | 書籍，技術性文件及報紙雜誌 Livros, documentação, jornais e revistas | 798,000.00 |
| 676 | 贈品 Ofertas | 22,000.00 |
| 6761 | 贈品——向外間取得 Ofertas — Adquiridas no exterior | 22,000.00 |
| 678 | 不分類之費用 Despesas não especificadas | 13,283,200.00 |
| 6781 | 未列明開支 Diversos | 392,000.00 |
| 6782 | 學生支出 Encargos com os estudantes | 352,500.00 |
| 6783 | 其他活動之費用 Outras actividades | 457,500.00 |
| 6784 | 活動——展覽會 Actividades — Exposições | 700.00 |
| 6785 | 活動——研討會及會議 Actividades — Seminários e conferências | 74,200.00 |
| 6786 | 獎學金及助學金 Prémios académicos e bolsas de estudo | 774,800.00 |
| 6787 | 科研經費資助 Bolsas de investigação científica | 1,931,500.00 |
| 6788 | 與非本地機構合作項目 Cooperação com instituições não locais | 200,000.00 |
| 6789 | 其他開支 Outras despesas | 9,100,000.00 |
| 67891 | 科研合作項目 Cooperação em projectos de estudos científicos | 9,100,000.00 |
| 679 | 特別費用 Despesas especiais | 17,650,000.00 |
| 6792 | 澳門旅遊博彩技術培訓中心 Centro de Formação Técnica nas áreas do Turismo e do Jogo de Macau | 17,650,000.00 |
| | <i>成本總計 Total dos custos</i> | 48,822,600.00 |
| | <i>固定資產及成本總計 Total das imobilizações e custos</i> | 59,100,000.00 |

澳門幣(MOP)

| 帳目編號 Código das contas | 項目 Rubricas | 追加 Reforço |
|---------------------------|---|---------------|
| | 收益 Proveitos | |
| 74 | 營業上補貼 | 50,000,000.00 |
| | <i>Subsídios destinados à exploração</i> | |
| 741 | 澳門特別行政區總預算撥款 | 50,000,000.00 |
| | Dotação orçamental — OG RAEM | |
| 7411 | 政府補貼 | 32,350,000.00 |
| | Subsídios de exploração | |
| 7413 | 政府撥款——澳門旅遊博彩技術培訓中心 | 17,650,000.00 |
| | Subsídio para o Centro de Formação Técnica nas áreas do Turismo e do Jogo de Macau | |
| 78 | 其他收入 | 9,100,000.00 |
| | <i>Outras receitas</i> | |
| 783 | 其他收益 | 9,100,000.00 |
| | Outras receitas | |
| | <i>收益總計 Total dos proveitos</i> | 59,100,000.00 |

二零零六年度澳門旅遊博彩技術培訓中心之獨立補充預算
Suplementar ao orçamento individualizado do Centro de Formação Técnica
nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau de 2006

澳門幣(MOP)

| 帳目編號 Código das contas | 項目 Rubricas | 追加 Reforço |
|---------------------------|---|---------------|
| | 固定資產 Imobilizações | |
| 6792-42 | 有形資產 | 2,030,000.00 |
| | <i>Imobilizações corpóreas</i> | |
| 6792-422 | 大廈及其他建築物 | 1,200,000.00 |
| | Edifícios e outras construções | |
| 6792-4221 | 建築物工程 | 1,200,000.00 |
| | Obras em edifícios | |
| 6792-423 | 基本設備及其他機器與裝置 | 800,000.00 |
| | Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações | |
| 6792-4239 | 其他基本儀器設備 | 800,000.00 |
| | Outro equipamento básico | |
| 6792-426 | 管理、福利設備及其他傢俬 | 30,000.00 |
| | Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso | |
| 6792-4261 | 辦公室傢俬設備 | 10,000.00 |
| | Mobiliário para escritório | |
| 6792-4265 | 其他行政設備 | 20,000.00 |
| | Outro equipamento administrativo | |
| | <i>固定資產總計 Total das imobilizações</i> | 2,030,000.00 |

澳門幣(MOP)

| 帳目編號 Código das contas | 項目 Rubricas | 追加 Reforço |
|---------------------------|---|---------------|
| | 成本 Custos | |
| 6792-63 | 由第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i> | 15,620,000.00 |
| 6792-631 | 第三者的供應 <i>Fornecimentos de terceiros</i> | 505,000.00 |
| 6792-6311 | 水 <i>Água</i> | 5,000.00 |
| 6792-6312 | 電 <i>Electricidade</i> | 500,000.00 |
| 6792-632 | 第三者所提供的勞務 (I) <i>Serviços de terceiros (I)</i> | 14,645,000.00 |
| 6792-6321 | 房屋及其他租金 <i>Rendas e alugueres</i> | 12,515,000.00 |
| 6792-6324 | 通訊費 <i>Comunicação</i> | 20,000.00 |
| 6792-6325 | 保險 <i>Seguros</i> | 10,000.00 |
| 6792-6327 | 特定工作 <i>Trabalhos especializados</i> | 2,100,000.00 |
| 6792-633 | 第三者所提供的勞務 (II) <i>Serviços de terceiros (II)</i> | 470,000.00 |
| 6792-6338 | 其他勞務 <i>Outros serviços</i> | 470,000.00 |
| | 成本總計 <i>Total dos custos</i> | 15,620,000.00 |
| | 固定資產及成本總計 <i>Total das imobilizações e custos</i> | 17,650,000.00 |

澳門理工學院理事會——院長：李向玉——副院長：王浦劬
——秘書長：辜麗霞

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau. —
O Presidente, *Lei Heong Lok*. — O Vice-Presidente, *Wang Puqu*.
— A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

第 25/2006 號行政長官公告

中華人民共和國澳門特別行政區政府與 斯里蘭卡民主社會主義共和國政府航班協定

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第三條(六)項和第六條第一款的規定，命令公佈《中華人民共和國澳門特別行政區政府與斯里蘭卡民主社會主義共和國政府航班協定》。

二零零六年六月十四日發佈。

行政長官 何厚鏞

Aviso do Chefe do Executivo n.º 25/2006

Acordo entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Governo da República Socialista Democrática do Sri Lanka relativo aos Serviços Aéreos entre as suas Respectivas Áreas

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos da alínea 6) do artigo 3.º e do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, o «Acordo entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Governo da República Socialista Democrática do Sri Lanka Relativo aos Serviços Aéreos entre as suas Respectivas Áreas».

Promulgado em 14 de Junho de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.